



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/514
S/1997/815
22 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: RUSSIAN AND
SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят вторая сессия

Пункты 58, 60, 97, 98 и 157

повестки дня

ПЕРЕСТРОЙКА И АКТИВИЗАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В

ЭКОНОМИЧЕСКОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И СМЕЖНЫХ

ОБЛАСТЯХ

УКРЕПЛЕНИЕ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ

НАЦИЙ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

РЕФОРМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:

МЕРЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят второй год

Письмо постоянных представителей Коста-Рики и Российской Федерации
от 22 октября 1997 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь обратиться к Вам с тем, чтобы препроводить текст совместного заявления министров иностранных дел Российской Федерации и Коста-Рики от 16 октября 1997 года (см. приложение).

Будем Вам признательны за его распространение вместе с настоящим письмом в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 58, 60, 97, 98, 157 повестки дня, а также Совета Безопасности.

С. ЛАВРОВ

Посол

Постоянный представитель
Российской Федерации при ООН

Ф. БЕРРОКАЛЬ СОТО

Посол

Постоянный представитель
Коста-Рики при ООН

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное заявление министров иностранных дел Российской Федерации и Коста-Рики, сделанное в Москве 16 октября 1997 года

14-17 октября 1997 года состоялся официальный визит министра иностранных дел и культуры Республики Коста-Рика Фернандо Е. Наранхо Вильялобоса в Российскую Федерацию.

В ходе первого за всю историю российско-костариканских отношений официального визита такого уровня министры иностранных дел России Е.М. Примаков и Коста-Рики Ф. Наранхо Вильялобос подчеркнули важность более чем вековой традиции контактов и связей между двумя государствами, 125-летие которых широко отмечалось в этом году в обеих странах.

Было подчеркнуто, что Коста-Рика была первой среди стран Центральной Америки, которая установила и начала развивать отношения с Россией. Стабильность и зрелость этих отношений являются прочной основой для дальнейшего развития политического диалога и расширения сотрудничества между двумя государствами.

Министры были едины в том, что Россия и Коста-Рика должны и впредь углублять свои отношения и активно поддерживать усилия международного сообщества по укреплению мира на основе строгого соблюдения обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций и общепризнанных норм международного права.

Они высказались за новое, более демократическое мироустройство на основе укрепления коллективной безопасности, развития сотрудничества в политической, экономической, социальной, экологической областях и в сфере защиты прав человека.

Отметив, что обе страны являются государствами-основателями Организации Объединенных Наций и активно участвуют в деятельности Совета Безопасности, министры уделили особое внимание вопросам, касающимся реформирования и повышения роли Организации. В этой связи они положительно оценили предложение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и подчеркнули важность комплексного подхода к реформе, который учитывал бы все представленные предложения с целью обеспечения большей эффективности Организации.

Министры подтвердили, что санкции, применяемые Советом Безопасности, являются одним из инструментов, который может содействовать эффективному выполнению его решений. Они считают, что эти санкции должны вводиться лишь в исключительных случаях, когда существует реальная угроза международному миру и безопасности и исчерпаны все другие имеющиеся средства урегулирования. В частности, министры выразили свою озабоченность последствиями введения таких санкций для гражданского населения и высказались за соблюдение осторожности в их применении, соразмерно реально существующей опасности, и четкое ограничение по времени.

Министры подчеркнули неразрывную связь между безопасностью, свободой, экономическим ростом, социальной справедливостью и охраной окружающей среды, являющихся основой для устойчивого развития.

Они высказались также за обеспечение посредством решительных международных действий глобального устойчивого развития и подтвердили приверженность принципам, выработанным

Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. В этой связи они выразили готовность прилагать совместные усилия по охране окружающей среды.

Министры придают большое значение роли Организации Объединенных Наций в развитии и осуществлении международного сотрудничества, считают важным поощрять более гибкое, транспарентное и скоординированное взаимодействие Организации с бреттон-вудскими учреждениями, Всемирной торговой организацией (ВТО), Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и другими многосторонними и региональными институтами.

Они отметили, что важным направлением в деятельности Организации Объединенных Наций должно быть претворение в жизнь принципов, заложенных в согласованной всеми странами-членами "Повестке дня для развития", базирующейся на всеобъемлющем подходе к проблемам развития.

При рассмотрении положения в Латинской Америке стороны подчеркнули растущее геополитическое и мирохозяйственное значение, которое имеет регион в структуре формирующегося многополярного мира. Они отметили важность происходящих в регионе процессов – стабилизации политической обстановки, укрепления демократических начал, экономического подъема, активного развития региональной и субрегиональной интеграции. Российская сторона подтвердила свою линию на активизацию многосторонних и двусторонних связей со странами региона.

Министры выразили свое удовлетворение большими успехами, достигнутыми Центральной Америкой после завершения вооруженных конфликтов, и вновь призвали мировое сообщество продолжать оказывать содействие странам субрегиона с целью консолидации демократии и способствовать устойчивому развитию и интеграции.

Министры решительно высказались за уважение всех прав человека, включая права меньшинств. Они договорились сотрудничать в целях сокращения их нарушений, а также всех проявлений нетерпимости, агрессивного национализма и расизма.

В том что касается процессов демократического строительства и укрепления демократии, они подчеркнули важную роль правового государства, в котором действуют независимая судебная власть и выборные институты в условиях плюрализма и полной свободы выразить свои убеждения.

Министры обменялись мнениями о ходе осуществляемых в обеих странах социально-политических преобразований и экономических реформ.

В целях обновления и расширения договорно-правовой базы сотрудничества между Россией и Коста-Рикой Е.М. Примаков и Ф. Наранхо Вильялобос подписали межправительственное соглашение об упразднении виз для владельцев дипломатических и служебных паспортов, программу культурного и научного сотрудничества на 1998–2000 годы. Министры договорились также продолжить переговоры в целях скорейшего подписания торгового соглашения, соглашения о культурном и научном сотрудничестве, протокола об эквивалентности документов об образовании и ученых степенях, соглашения о сотрудничестве в области туризма, соглашения о сотрудничестве в области физической культуры и спорта, а также разработать соглашение о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом наркотиков и других психотропных веществ.

Министры решили интенсифицировать политические консультации на высоком уровне, а также между министерствами иностранных дел обеих стран, чему будет способствовать подписанный в ходе визита межправительственный протокол о политических консультациях.

Подчеркивалось, что Россия и Коста-Рика стремятся выйти на более эффективные и прямые торгово-экономические связи. Министры приветствовали недавнее заключение соглашения о сотрудничестве между Торгово-промышленной палатой России и Костариканским союзом палат и ассоциаций частного предпринимательства, а также активное участие, которое приняла в программе официального визита группа костариканских предпринимателей.

Е.М. Примаков и Ф. Наранхо Вильялобос высказались за дальнейшее развитие политического диалога между двумя странами, а также связей между парламентами и выразили удовлетворение визитом костариканских парламентариев в Россию в сентябре с.г.

Министр иностранных дел и культа Коста-Рики выразил признательность за теплый прием и внимание, оказанное ему и сопровождающим его лицам во время визита в Российскую Федерацию, и пригласил Е.М. Примакова посетить Коста-Рику с ответным официальным визитом в сроки, которые будут согласованы по обычным дипломатическим каналам.

Министр иностранных дел
Российской Федерации
Е.М. Примаков

Министр иностранных дел и культа
Республики Коста-Рика
Ф. Наранхо Вильялобос
